толичен общински съве

Приложение към Решение № 55 по Протокол № 56/06.02.2014г.

л.1 от вс.л.2





TO 334 AL DG A

## Memorandum zur Kooperation

zwischen der Hauptstadt-Gemeinde Sofia und dem Ingenieurbüro WALD + CORBE Beratende Ingenieure

für die Entwicklung eines Hochwasserfrühwarnsystems für die Stadt Sofia im Rahmen eines deutsch-bulgarischen bilateralen Forschungsprojektes

Die Hauptstadt - Gemeinde Sofia ist an der Umsetzung eines bilateralen Forschungsprojektes zwischen Deutschland (WALD + CORBE Beratenden Ingenieure) und Bulgarien (Hauptstadt Sofia) für die Entwicklung eines Hochwasserinformations-, Alarm- und Vorhersagesystems (Hochwasserfrühwarnsystem) für die Stadt Sofia sehr interessiert.

Der Bevölkerungsschutz bei außergewöhnlichen Situationen, Naturkatastrophen und Unfällen ist eine der zentralen Aufgaben der Stadtverwaltung der Hauptstadt Sofia. Die Entwicklung eines modernen Hochwasserinformations-, Alarm- und Vorhersagesystems unter Anwendung innovativer Ideen und der Erfahrung bei der Hochwasservorsorge aus Deutschland, bietet der Hauptstadt - Gemeinde Sofia die Möglichkeit einen wichtigen Beitrag für den Bevölkerungsschutz entsprechend dem neusten Stadt der Wissenschaft und Technik zu leisten.

Im Fall einer Finanzierung dieses Forschungsvorhabens seitens des BMBF (Förderprogramm "KMU – innovativ") in Deutschland, würde die Hauptstadt-Gemeinde Sofia 200.000,- BGN (entspricht 100.000,- EUR) in den Kauf und in den Aufbau der notwendigen zusätzlichen Messstellen für das Hochwasserinformations-, Alarm- und Vorhersagesystem der Stadt investieren und den deutschen Partner (Ingenieurbüro WALD + CORBE) bei der Beschaffung der notwendigen Daten und Informationen für die Entwicklung des Hochwasserinformations-, Alarm- und Vorhersagesystems unterstützen.

Die vorgesehene Projektlaufzeit beträgt 2 Jahre. Mit der Durchführung des Projektes kann im Fall einer Finanzierung seitens des BMBF im Jahr 2013 begonnen werden.

20.09.2012, Sofia

Yordanka Fandakova, Oberbürgermeisterin der Hauptstadt-Gemeinde Sofla

Ar. of 14

Geschäftsführender Gesellschafter WALD+CORBE Beratende Ingenieure Приложение към Решение № 55 по Протокол № 56/06.02.2014г. л.2 от вс.л.2





## Меморандум за сътрудничество

## между Столична община и инженерна фирма WALD + CORBE Beratende Ingenieure

за разработване на информационна система за ранно предупреждаване и прогнозиране при наводнения за Столична община в рамките на българо-немски двустранен изследователски проект

Столична община е заинтересована от провеждането на двустранен научно-изследователски проект между Германия (WALD + CORBE Beratenden Ingenieure) и България (Столична община) за разработване на информационна система за ранно предупреждаване и прогнозиране при наводнения за град София.

Защитата на населението при бедствия, аварии и извънредни ситуации е един от основните приоритети, по които работи Столична община. Разработването на модерна информационна система за ранно предупреждаване и прогнозиране на наводнения с прилгане на иновативни идеи и дългогодишния практически опит в превенцията на наводнения в Германия, ще даде възможност на Столична община да извърши важна стъпка в подобряване на защитата на населението в съответствие с най-новите постижения на науката и техниката в тази област.

В случай на одобрение и финансиране на научно-изследователския проект от страна на Федералното министерство на науката и обаразованието в Германия (по програма "Иновативни МСП"), Столична община ще инвестира 200.000,- лева (съответстващи на около 100.000,- евро) в закупуването и инсталирането на необходимите допълнителни измервателни станции и ще съдейства на немския партньор (WALD + CORBE Beratenden Ingenieure) принабирането на необходимите данни и информация за провеждане на научно изследователския проект.

За изпълнението на проекта са предвидени 2 години, като при одобрение и финансиране изпълнението на проекта ще започне през 2013 година.

20.09.2012, гр. София

Йорданка Фандъкова. Кмет на Столична община: Йоахим Валд

управляващ съдружник

WALD+CORBE Beratende Ingenieure

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/ЕЛЕН ГЕРДЖИКОВ/